

汉阿“提类”手部动词语义转移对比研究^(*)

Dr. Mona Tousom

Abstract:

Hand Action verbs are a kind of verbs that human beings use to express their actions and daily activities. A growing body of research has suggested that there is an increasing interest in studying the semantic meaning of action verbs, especially the verbs related to parts of the human body. However, there has been little research on the phenomenon of “meaning transfer” of action verbs, and even less research on cross-language comparisons. In light of this view, this research provides a comparative study to investigate the semantic transfer phenomena of “lifting” action verbs between Chinese and Arabic. It aims to identify the similarities and differences between the semantic characteristics and semantic transfer phenomena of “lifting” action verbs in Chinese and Arabic. To achieve this, the researcher has used the descriptive statistical and comparative approaches. The examination reveals that there are four “lifting” action verbs in Chinese and two equivalents in Arabic; they are often related to hand movements. The results have shown that in various contexts, the meaning of “lifting” verbs transfer, and they become related to other parts of the human body such as mouth. In addition, they also give different connotative meanings. The results have also revealed that the semantic transfer of the “lifting” meaning in Chinese occurs in just one way, while in Arabic it occurs in four ways. The meanings of the verbs are somewhat identical in the two languages.

Keywords: *“Lifting” Action Verbs; Semantic Transfer; Chinese; Arabic; Comparative Study.*

^(*) Bulletin of the Faculty of Arts Volume 85 July 2025

التحول الدلالي لأفعال حركة اليد الدالة على "الرفع" في اللغة العربية والصينية (دراسة مقارنة)

الملخص:

أفعال الحركة الخاصة باليد هي أفعال يستخدمها البشر للتعبير عن أفعالهم وأنشطتهم اليومية. وتشير مجموعة متنامية من الأبحاث إلى وجود اهتمام متزايد بدراسة المعنى الدلالي لأفعال الحركة، وخاصة تلك الأفعال المرتبطة بأجزاء من جسم الإنسان. ومع ذلك، ليس هناك سوى القليل من الأبحاث التي تتناول ظاهرة "التحول الدلالي" لأفعال الحركة، لا سيما الدراسات المقارنة بين اللغات المختلفة. وفي ضوء ذلك، يقدم هذا البحث دراسة مقارنة للبحث في ظاهرة التحول الدلالي لأفعال الحركة الدالة على "الرفع" في اللغتين الصينية والعربية؛ حيث يهدف البحث إلى تحديد أوجه التشابه والاختلاف بين الخصائص الدلالية وظاهرة التحول الدلالي لأفعال الحركة الدالة على "الرفع" في كلتا اللغتين. ولتحقيق هذا الهدف، استخدمت الباحثة المنهج الإحصائي الوصفي والمنهج المقارن. وقد كشف البحث عن وجود أربعة أفعال حركة تدل على "الرفع" في اللغة الصينية، بينما يوجد إعلان مكافئان في اللغة العربية؛ وغالبًا ما ترتبط هذه الأفعال بحركات اليد. وقد أظهرت النتائج أنه في سياقات مختلفة، يتحول معنى الأفعال الدالة على "الرفع"، وتصبح مرتبطة بأجزاء أخرى من جسم الإنسان مثل الفم. كما أنها تعطي أيضًا معاني دلالية معنوية مختلفة. وقد كشفت النتائج أيضًا أن التحول الدلالي لمعنى "الرفع" في اللغة الصينية يحدث على وجه واحد فقط، بينما يحدث في اللغة العربية على أربعة أوجه. في الأخير قدم البحث بعض الأمثلة على ترجمة الدلالات في الذخائر اللغوية للغتين واكتشف البحث أن الدلالات تتطابق إلى حد ما في اللغة المقابلة.

الكلمات المفتاحية: أفعال حركة اليد، دلالة الرفع، التحول الدلالي، اللغة العربية،

اللغة الصينية، دراسة مقارنة.

摘要:

手部动词是人们感知世界与社会的基本行为动词之一，手部动词的语义也发生了较大的变化，尤其是那些常用的高频词，由此，语言中出现了大量的一词多义现象，即由原来的本义衍生出多个直接或间接的其它意义。本文通过考察和统计对汉语和阿拉伯语“提类”手部动词的语义转移进行对比研究。

首先，本文通过对词典的考察，选定4个汉语手部动词和2个阿拉伯语手部动词作为“提类”手部动词；其次，通过考察专门的工具书，追究每个“提类”手部动词的本义作为本文的理据；然后，通过统计每个动词在词典中的语义转移，据此转移，发现

汉阿“提类”手部动词的语义转移趋势分为两大类，即，语义转移为另一身体动作义及语义转移为抽象义，通过考察该语义的表现，发现，两种语言中“提类”手部动词语义转移，汉语主要有一种表现，阿语却有四种表现。然后，通过语料分析，最后，通过语料分析，发现两种语言互译时，“提类”手部动词只有一个表现，被翻译的转义大概是对等的。

关键词：

提类，语义转移，汉语，阿语，对比研究

汉阿“提类”手部动词语义转移对比研究

1. 引言

动词的研究是不同语言语法研究的重点之一，身体动词是语言中一个重要的类别，尤其是手部动词。本文主要对汉语和阿拉伯语中“提类”手部动词的不同表现进行搜集和考察分析。

“提类”手部动词主要表示的是用手提上物体的动作，具体来说使物体由下往上移动的动作，主要的语义特征为[+垂直]。研究对象要符合的标准是手部动作的本义。

本文将对两种语言中“提类”手部动词以上的几个问题展开讨论。

2. 研究方法及语料收集

本文使用描写与分析相结合、定量与定性相结合的研究方法。同时还用到统计法和对比分析法。

首先，通过《现代汉语词典（第七版）》和《现代阿拉伯语词典》对手部动词进行统计，选取其中4个汉语手部动词和2个阿拉伯语手部动词作为“提类”手部动词。表现如下。

表（1）

语种	动词			
汉语	提	举	捧	扛
阿拉伯语	حَمَلَ	رَفَعَ		

其次，通过考察汉语《古辞辨》、《汉字形义分析字典》和阿语《阿拉伯人之舌》、线上《多哈的阿拉伯语历史词典》四本工具词典及相关资料，对汉语和阿拉伯语“提类”手部动词的本义进行了考察，并分类进行对比分析。然后，分析每个动词的基本义，作为本文的理据。再次，通过考察与统计《现代汉语词典》和《现代阿拉伯语词典》中“提类”手部动词的转义，对两种语言“提类”手部动词的转义进行对比分析。最后，通过中文小说《红高粱》及其阿语翻译版和阿拉伯文小说马哈福兹的三部曲《两宫间》、《思慕宫》和《怡心园》及其汉语翻译版中的“提类”手部动词语义转移表现。

3. 汉阿“提类”手部动词的本义

通过考察汉语《古辞辨》、《汉字形义分析字典》和阿语《阿拉伯人之舌》、线上《多哈的阿拉伯语历史词典》四本工具词典及相关资料，笔者就确定汉语和阿拉伯语所选取的“提类”手部动词的本义，都表示“提”这一动作，表现如下：

(1) “提”，形声字，从手（扌）从是，《说文·手部》“提、挈也”，其本义是“垂手拿着”，动作侧重于把东西悬空持着，后来转移为使由下往上移动。

(2) “举”，为形声字，繁体字从手與声，后来被简化为举，《说文·手部》“举，对举也”，其本义是“双手托物”。

(3) “捧”，形声字，从手（扌）奉声，“奉”的分化字，《说文》“奉，承也”，《广韵》“捧，两手承也”，其本义是“用双手承托”。

(4) “扛”，形声字，从手（扌）工声，本义：两手同时向上举起重物。如：《项羽本纪》：“籍长八尺余，力能扛鼎。”

(5) 动词“حمل”，词根为“ح م ل”据阿拉伯语中的词典，该动词原来由派生词式“فعل”的名词“حمل”（ḥeml¹）（“在背上背着物体，如驼峰”的意思），再由派生词式“فعل”的动词“حمل”（ḥamala）（既“使物体由下往上移动”），这就是在现代汉语的基本义，虽然“手”是表示进行此动作的典型工具，但是此动词还继承了词根原先派生的名词的语义属性，从此“背部”也算是此动作的典型工具。

(6) 动词“رفع”，词根为“ر ف ع”，据阿拉伯语中的词典和相关资料，该动词原来由派生词式“فعل”的动词“رَفَع”（rafa‘a）（既“使物体由原位往上移”的意思），这是在现代阿拉伯语的基本义，进行该动作的主要身体部位是“手”。

那么通过对阿拉伯语“提类”手部动词的剖析，笔者发现2个动词“حمل”和“رفع”的本义都表“提类”手部动作义。

由此可见，汉语4个“提类”手部动词“提、捧、举、扛”和阿语2个“提类”手部动词“رفع”和“حمل”的本义都是表“提类”手部动作义。

如上所示，证明了所选取的汉阿“提类”手部动词的本义都是用“手”发出的“提”类动作。

4. 汉阿“提类”手部动词的转义

本文通过考察《现代汉语词典》、《现代阿拉伯语词典》及汉阿前人相关的研究，我们把汉阿“提类”手部动词的转义概括如下：

表 (2)

¹ 在写阿语动词的英文发音，我们用的拉丁语写法。

	转义	提	举	捧	扛
另一 身体 动作 义	说话义	+	+		
	指出义	+	+		
	赞赏义			+	
	用言语顶撞				+
抽 象 义	忍耐义				+
	把犯人从关押地方带出来义	+			
	推荐义		+		
	振作义	+			

表 (3)

	转义	حمل	رفع
另一 身体 动作 义	说话义		+
	告诉义	+	
	赞赏义		+
	传播义	+	+
	转达义	+	
	批评义	+	
	走路义	+	
	看义		+
抽 象 义	承担义	+	
	心理包着某种感情（爱、恨等）义	+	
	理解义	+	
	背诵（古兰经）义	+	
	传播（科学）义	+	
	获得（学位/名声）义	+	
	怀孕义	+	
	（树）结果	+	
	袭击义	+	
	承担义	+	
煽动义	+	+	
振作义		+	

建立义		+
取消/接触义		+
提高义		+
(真主) 接受人的 (行为或祷告) 义		+
投诉/呈报义		+
追究/追溯义		+
投降义		+
在词尾加上主格标注义		+
开幕义		+
主张义		+
荣耀以		+

通过以上的表格，笔者发现汉阿“提类”手部动词的语义转移为两大类，第一、汉阿“提类”手部动词语义转移为另一身体动作义；第二、“提类”手部动词语义转移为抽象义（包括心理义）。

还可以看出，汉语和阿语语义转移最多的“提类”手部动词是阿语的“حمل”和“رفع”和“提”，这可能是因为这三个动词的使用频率最高的，也有可能是因为有的动词已经可以独立兼表另一身体动作，如“提”动词，现在可以独立兼表口部动作，如汉语中的动词“提”，阿语“提类”手部动词语义转移最多，我们认为最可能的原因是阿拉伯语派生构词方式，使动词和不同的词语搭配使用，如动词“حَمَلَ”是根据阿拉伯语历史演变词典和相关材料先是派生了词式“فَعَلَ”的名词“حَمْلٌ”(haml) (“背着行李的骆驼”的意思)，然后派生了词式“فَعَلَ”的动词“حَمَلَ”(hamala) (“使由下往上移动”的意思)，这也是此动词在现代汉语中的基本义，派生名词“حَمْلٌ”现在可以表示“所负之物”义，也可以表示“重负”义。

4.1 汉阿“提类”手部动词语义转移为另一身体动作义

通过考察，笔者发现，汉语中的动词“提”、“举”和“捧”都转移为不同的口部动作义；阿语中的“حمل”和“رفع”都转移为口部动作义和腿部动作义。表现如下：

(1) 金荣的母亲偏提起昨日贾家学房里的那事。(曹雪芹《红楼梦》)

(2) 例如，他举了一桩小事，质问那位“亲信”。(叶永烈《罗隆基之死》)

(3) “老爷子！谁当里长谁挨骂，只有你老人家挨得起骂！捧我这一场，他们骂什么都算在我的身上，还不行吗？”(老舍《四世同堂》)

(4) في كل مرة يطلب فيها اللواء من الرجل أن يرفع صوته. (علاء الأسواني، جمهورية كأن)

‘将军每次都要问这个男人大声说话。’

(5) صاحب البريد يحمل خبرًا ذا بالٍ منعه من إطالة الحديث. (جرجي زيدان، الأمين و المأمون)

‘邮递员有一个很重要的消息，让他再不说话了。’

(6) حملتني قدمي إلى هذا الشارع، و تراءى لعيني خيال كأس مفترّة الثغر عن إغراء عنيف. (نجيب محفوظ، السراب)

‘我走到那条路，……。’

(7) رفعت إليه عينيها باسمه. (نجيب محفوظ، بين القصرين)

‘她微笑着抬起眼睛望着儿子。’

在上例，可以看出动词“提”和“举”和“رفع”都转移为“说话”义，由于每一个动词都有比较突出的语义特征，通过隐喻因素，把动词的语义从始源域转到目标域，手部动词的动作主要突出的是

由下[+往上]位移的动作方向，从看不到的到看得到。动词“捧”和“رفع”却转移为“赞扬”义，是手部动词的动作主要突出的是[+往上]位移的动作方向，而当人赞扬他人，就意味着把他人的地位往上抬得更高一层；阿语动词“حمل”可以转移为口部动作义“告诉”，该动词主要突出的是把物体[+往上]位移、用[+背部]来进行动作、物体的[+大重量]，就像把重要的消息说出来给别人听。可以说汉阿“提类”语义转移为口部动作义是一种“文化共识”。

那么，阿语“提类”手部动词还转移为“腿部动作义”和眼部动作义，是一种“文化冲突”，如手部动词“حمل”还可以转移为腿部动作义“走路”，是因为身体部位“手”（源域）之所以能投射到目标域“脚”，主要基于它们之间具有形状相似性联系，在阿拉伯人大脑当用背部把大重量的物体往上位移，就像用脚把浑身带去某某地方。动词“رفع”还可以转移为眼部动作义“看”，是因为“眼”可以在不同的方向发生位移，和动词“رفع”突出的把物体[+往上]位移，搭配起来，后面的宾语是表“视觉”名词“عينيه”或“بصره”。

4.2 汉阿“提类”手部动词语义转移为抽象义

通过统计，我们还发现“提类”手部动词的语义也转移为抽象义，其中心理活动义，如：

(8) 每天早晨我都让自己扛起所有的心事，精神抖擞地走出家门。（李开复《世界因你而不同》）

(9) و إلا حملت وُزْرَه. (نجيب محفوظ، قصر الشوق)

‘否则的话，你就得担负罪责。’

‘他一个人忍受着痛苦的折磨，承担着种种烦恼。’

在上例可以看出，动词“扛”和动词“حمل”，在该语境中，语义转移为心理活动义，表示“承担”义。动词“扛”和“حمل”突出的动作特征，是把物体[+往上]位移、用[+背部]来进

行动作、物体的[+大重量]，用背部把大重量的物体往上位移，才可以抽象化为心理活动义“承担”。

汉阿“提类”手部动词，还可以转移为其他的抽象义，如：

(10) 每到学期开始，同级的学友多半是**举他**做级长的。(老舍《小儿》)

(11) 当日凌晨，我在行刑室做准备而未亲自去**提犯人**。(读者，合订本)

(12) حملت المرأة، وفاءت إلى أمرها.(مصطفى صادق الرافعي، وحي القلم)

(13) يرفع الله العمل الصالح لصاحبه. (عبد الرازق الصنعاني، تفسير عبد الرازق)

(14) رأيتَه قد حمل السيف على مفرق رأس هند بنت عتبة. (عبد الملك بن هشام، السيرة النبوية)

(15) كأنه مطالب أن يرفع الراية البيضاء قبل أن ينزل ساحة المعركة.(الصرخة، رضوى عاشور)

在上例，可以看出无论汉语的还是阿语的例子，都主要突出的是动作的方向，把物体[+往上]位移，因此不同的汉阿“提类”手部动词语义转移为抽象义了。

通过对汉语和阿语“提类”手部动词发生语义转移的时候，就有不同的表现，汉语只有一种表现，“宾语的语义类型变换”，“提类”手部动词后面带的宾语一般是充当受事角色的表“固体性物体”名词，但是有时候宾语的语义类型变换为其他类名词，因此搭配的对象变了，意义就变了，如：

表“人”类名词，从此动词语义转移为“把犯人从关押的地方带出来”义，如“提犯人”；动词也可以转移为“推荐”义，如“举个召集人”；抽象名词，从此动词转移为“说话”义，如“提那件事”。

而阿语可以总结为四种表现：

1) 主语の语义类型变换：“提类”手部动作动词后面的主语一般是充当施事角色（主体）的表“人”类名词，但是有时候主语的语义类型变换为其他类名词，穆斯林崇拜的唯一神主“安拉/真主”，从此动词可以转移为“接受人的行为或祷告”义，如 *رفع الله العمل أو*（*الدعاء* 真主接受好的行为或祷告）。专指“雌性”的名词，从此动词可以转移为“怀孕”义，如 *حملت المرأة*（这位女人怀孕了），动词也可以转移为“（树）结果”义，如 *حملت الشجرة*（这棵树结果了）。

2) 宾语的语义类型变换：“提类”手部动词后面带的宾语一般是表“固体性物体”名词，但是有时候宾语的语义类型变换为其他类名词，抽象义名词，如“ لقب ”（名声）此动词，语义转移为“获得”义；又如“ معنويات ”（精神）此动词可以转移为“振作”义等。

3) 直接及物动词变成间接及物动词和宾语之间插入介词，动词后面构成介词短语结构：

加介词“ على ”，从此动词可以转移为“袭击”义，如 *حمل على* *الناس*（他手执剑袭击别人）；加介词“ عن ”，从此动词可以转移为“停止”义，如 *رفع يده عن الأمر*（他再不管这件事。）

4) 隐喻机制：“الراية البيضاء”（白旗）在 *رفع الراية البيضاء* 中先是通过隐喻机制，语义抽象化为“失败的消息”，后来跟动词“رفع”搭配时，动词的语义也随之扩大为“投降”义；“帽子”在 *رفع له القبعة* 中先通过隐喻机制，语义抽象化为“尊重”，后来跟动词“رفع”搭配时，动词的语义也随之扩大为“赞扬”义。

4.3 汉阿“提类”手部动词语义转移的对比分析

如下图所示，阿语“提类”手部动词的语义转移是最多的，是因为转移为抽象义的比率比较高，而汉语语义转移为另一身体动作义看起来比较高，是因为其中的“提”的新义使用频率很高。



图(1)

5. 汉阿“提类”手部动词的隐喻互译表现

通过考察汉阿“提类”手部动词的词典释义，我们发现其动作除了表示“把物体”以外，汉语和阿语有两个动词带着一些比较特别的语义特征。汉语动词“提”的独立性，译成阿语时，不仅仅译成为一个阿语动词，证明不同动词的精细度；阿语动词“رفع”和不同的名词的搭配度；汉语却动词“举”和眼部名、连起来构成该意思，最后，又是动词的语义特征对翻译有影响，如动词“حمل”。

(16) “提起我的奶奶，老太太的话就多了”

عندما ذكرت للعجوز اسم جدتي، أسهبت في الحديث عنها.

(17) “别提前了，余司令，令郎能安然无恙，就是我张某的福气。”（莫言《红高粱》）

لا تتحدث معي في أية أموال، أيها القائد يو....

(18) لا ترفعي صوتك هكذا، قلت لك لا تخافي.

别这样大声嚷嚷，我跟你说了别害怕。

(19) رفع بصره إلى الشباك الذى يعلم أن أمه وشقيقتيه مستخفيات وراءه.(نجيب محفوظ، بين القصرين)

‘他刚迈出两步就回过头望着阳台，他知道母亲和两个姐姐就躲在窗户后面。’

(20) 举目一看，炕席上卧着一只翠绿色的青蛙，大老刘婆子踪影也无。

فرأى ضفدعة خضراء ترقد أعلى المدفأة، و لا يوجد أي أثر للعملة ليو.

(21) يكابد الألم منفرداً ويحمل متاعبه وحده. (نجيب محفوظ، بين القصرين)

‘他一个人忍受着痛苦的折磨，承担着种种烦恼。’

在上例可以看出，动词“扛”和动词“حمل”，在该语境中，语义转移为心理活动义，表示“承担”义。动词“扛”和“حمل”突出的动作特征，是把物体[+往上]位移、用[+背部]来进行动作、物体的[+大重量]，用背部把大重量的物体往上位移，才可以抽象化为心理活动义“承担”。通过上例，也可以看出通过两种语言的隐喻互译，有一种表现，即手部动词语义转移为另一身体动作义和抽象义的映射翻译是对等的。

6. 结语

本文的研究重点是语义转移，所以通过语义转移我们发现两种语言虽然属于不同的语系，我们发现有的动词属于同一类动词，具有相同语义特征的动词转移的趋势有相似和相异的部分。

- (1) 汉阿“提类”手部动词的本义都表提类手部动作义。
- (2) 汉阿“提类”语义转移中的汉语的有一种表现，阿语却有四种表现。
- (3) 汉语“提”类手部动词的语义转移倾向于口部动作义；阿语却倾向于另一身体动作义和抽象义，笔者认为主要的语言因在阿语特有的派生构词法。
- (4) 汉阿“提类”手部动词语义转移的这一现象主要的原因在于“隐喻。两种语言中的身体动词，还有很多值得我们将来考察的问题。

参考文献：

- [1] 陈旭传. (2011). 隐喻认知中的语义转, (5) :254-255.
- [2] 董正存. (2009). 词义演变中手部动作到口部动作的转移, (2) : 180-183.
- [3] 董正存. (2012). 动词“提”产生言说义的过程及动因 (2) : 41-46.
- [4] 范莎莎. (2015). 现代汉语提拉义单音节动词研究. 延边大学.
- [5] 付志明. (2008). 阿拉伯语语义研究. 北京大学出版社.
- [6] 国少华. (2009). 阿拉伯-伊斯兰文化研究: 文化语言学视角. 时事出版社.
- [7] 荷西. (2019). 汉阿心理动词搭配对比研究. 郑州大学.
- [8] 胡壮麟. (2004). 认知隐喻学: 北京大学出版社. [9] 李丹. (2014). 手部动词表心理义的研究. 江西师范大学.
- [10] 李文莉. (2007). 人体隐喻系统研究. 华东师范大学.
- [11] 李振华. (2015). 认知语言学视角下阿拉伯语应用偏误研究: 北京语言大学出版社.
- [12] 刘思华. (2020). 现代汉语单音节徒手类动词具体义和抽象义的语体分布研究. 贵州师范大学.
- [13] 马云霞. (2010). 从身体行为到言说行为—修辞动因下言说动词的扩展, (5) : 63-73.
- [14] 木兰. (2024). 汉语和阿拉伯语手部动词语义转移的认知对比研究. 复旦大学.
- [15] 纳米尔. (2018). 阿拉伯语介词的异同与翻译, (2) : 186-190.
- [16] 王迎秋. (2020). 身体行为动词向心理动词的语义演变研究. 湖南师范大学.

- [17] 王丽玲. (2011). 也谈动词“提”言说义的来源, (6) : 514-518.
- [18] 吴昊. (2020). 汉语阿拉伯语隐喻认知对比研究: 世界图书出版广东有限公司
- [19] 谢智香. (2011). 手部动作常用词词义演变类型与动因论析, (4) , 152-155.
- [20] 徐昂. (2014). 常用阿拉伯语介词的空间隐喻研究——以“من、في、على、الباء”为例. 北京外国语大学.
- [21] 朱青. (2014). 汉语“提”类言说动词研究—从手部动作义到言说义. 上海师范大学.
- [22] أحمد مختار عمر. (٢٠٠٩) علم الدلالة. القاهرة، عالم الكتب
- [23] إبراهيم الدسوقي. (٢٠٠٦). المجال الدلالي للفعل ومعنى حرف الجر المصاحب له. القاهرة، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع
- [24] سهام محمد أحمد الأسمر. (٢٠٠٧). ألفاظ العقل والجوارح في القرآن الكريم – دراسة إحصائية دلالية. جامعة النجاح الوطنية
- [25] محمد محمد داوود. (٢٠٠٢). الدلالة والحركة- دراسة لأفعال الحركة العربية المعاصرة في إطار المناهج الحديثة، القاهرة. دار غريب للنشر
- [26] مريم عبد الحسين مجبل التميمي. (٢٠٠٦). أثر أفعال الجوارح في تطوير المنهج الدلالي للغة العربية. جامعة الكوفة
- [27] يسرية حسين السيد جاد. (٢٠١٧). أفعال الحواس في اللغة العربية المعاصرة. القاهرة، عالم الكتب

工具书：

- [1] Ibn Manzour. (1968). 阿拉伯人之舌. 贝鲁特：萨迪勒之家
- [2] Omar Ahmed Mokhtar. (2008). 现代阿拉伯语词典. 开罗：书籍之世界出版社，
- [3] 王凤阳. (1993). 古辞辨. 吉林：吉林文史出版社
- [4] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. (2016). 现代汉语词典（第7版）. 北京：商务印书馆